Primul protocol adițional la Aranjamentul privind serviciile poștale de plată

Riyadh, 5 octombrie 2023

TRADUCERE OFICIALĂ
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Primul protocol adiţional la Aranjamentul privind serviciile poştale de plată

Cuprins

Articol		
I.	(Articolul 2 modificat)	Definiţii
II.	(Articolul 8 modificat)	Lupta contra spălării capitalului, finanţării terorismului şi criminalităţii financiare.
III.	(Articolul 9 modificat)	Confidenţialitatea şi utilizarea datelor cu caracter personal
IV.	(Articolul 10 suprimat)	Neutralitatea tehnologică
V.	(Articolul 11 modificat)	Principii generale
VI.	(Articolul 12 modificat)	**Marca colectivă şi calitatea** serviciului
VII.	(Articolul 13 modificat)	Interoperabilitatea
VIII.	(Articolul 17 modificat)	Verificarea şi plata fondurilor
IX.	(Articolul 25 modificat)	Norme contabile şi financiare
X.	(Articolul 26 modificat)	Achitările reciproce şi compensare
XI.		Intrarea în vigoare şi durata Primului protocol adiţional la Aranjamentul privind serviciile poştale de plată

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20__

Primul protocol adiţional la Aranjamentul privind serviciile poştale de plată

Plenipotenţiarii guvernelor Ţărilor-membre ale Uniunii Poştale Universale, reuniţi în Congresul extraordinar de la Riyadh, în baza articolului 29.2 din Constituţia Uniunii Poştale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, de comun acord şi sub rezerva articolului 24.3 din Constituţia menţionată au adoptat următoarele amendamente la Aranjamentul privind serviciile poştale de plată.

Articolul I
(Articolul 2 modificat)
Definiţii

1 Autoritate competentă - orice autoritate naţională dintr-o Ţară-membru care, în conformitate cu competenţele conferite prin lege, sau prin reglementare, supraveghează activităţile operatorului desemnat sau a persoanelor vizate în prezentul articol. Autoritatea competentă poate sesiza autorităţile administrative sau judiciare implicate în lupta împotriva spălării banilor şi finanţării terorismului, în special unitatea naţională privind informaţiile financiare şi autorităţile de supraveghere.

2 Acont - plata parţială şi anticipată efectuată de operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru a facilita trezoreria serviciilor poştale de plată ale operatorului desemnat plătitor.

2bis Interoperabilitate - set de sisteme informatice interconectate şi proceduri operaţionale care permit schimbul şi procesarea informaţiilor privind plăţile electronice de la capăt la capăt, în conformitate cu prezentul Acord.

3 Spălarea capitalului - conversie sau transfer de valută efectuat de către o entitate sau persoană care cunoaşte că valuta a provenit dintr-o activitate criminală sau din participarea la astfel de activităţi, pentru a ascunde sau deghiza originea ilicită a valutei sau a ajuta orice persoană implicată în desfăşurarea acestei activităţi pentru a se sustrage de la consecinţele juridice ale acţiunii sale; spălarea capitalului trebuie să fie considerată ca atare, chiar şi atunci când activităţile producătoare de bunuri care urmează să fie spălate au fost urmărite în teritoriul unei alte Ţări-membru sau cel al unei ţări terţe

4 Cantonare - separarea obligatorie a fondurilor utilizatorilor de cele ale operatorului desemnat, ce împiedică utilizarea fondurilor utilizatorilor în alte scopuri decât executarea operaţiunilor de servicii poştale de plată.

5 Centru de clearing - în cadrul schimburilor multilaterale, un centru de compensare se ocupă de datorii şi creanţe reciproce care decurg din serviciile furnizate de către un operator în favoarea altuia. Funcţia sa este de a înregistra schimbul între operatori, decontările cărora se efectuează printr-o bancă de decontare şi de a lua măsurile necesare în caz de neînţelegeri în decontările reciproce.

6 Compensare (clearing) - sistem care permite reducerea la minimum a numărului de plăţi care urmează să fie efectuate prin stabilirea periodică de debite si credite ale partenerilor interesaţi. Compensarea include două etape: identificarea soldurilor bilaterale, apoi prin adăugarea soldurilor bilaterale, calcularea soldului total a fiecărui faţă de comunitate, pentru a efectua doar o achitare reciprocă în dependenţă de poziţia debitoare sau creditoare a instituţiei în cauză.

7 Cont centralizator: agregarea de fonduri care provin din diferite surse într-un singur cont.

8 Cont de legătură - cont de virament care se deschide pe bază de reciprocitate de către operatorii desemnaţi în cadrul relaţiilor bilaterale, prin care datoriile şi creanţele reciproce sunt lichidate.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20

9 Criminalitate - orice tip de participare, sau comitere a unei infracţiuni, sau a unui delict, în sensul legislaţiei naţionale.

10 Cauţiune de garanţie - suma depusă sub formă de numerar sau titluri de valoare, pentru a se asigura plăţile între operatorii desemnaţi.

11 Destinatar - persoană fizică, sau juridică desemnată de către expeditor ca beneficiar al mandatului sau al viramentului poştal.

12 Valuta a treia - valută intermediară utilizată în caz de non-convertibilitate între două monede, sau pentru scopuri de compensare/achitare a conturilor.

13 Vigilenţă în relaţie cu utilizatorii - obligaţie generală a operatorilor desemnaţi, inclusiv următoarele obligaţii:

13.1 identificare utilizatorilor;

13.2 obţinerea informaţiei cu privire la scopul ordinului de plată poştal;

13.3 a monitoriza ordinele de plată poştale;

13.4 a verifica caracterul actual al informaţiilor despre utilizatori;

13.5 a semnala tranzacţiile suspecte autorităţilor competente.

14 Datele electronice referitoare la ordinele de plată poştale - datele transmise pe cale electronică, de la un operator desemnat către altul, cu privire la executarea ordinelor de plată poştale, a reclamaţiei, a modificării, sau corectării adresei, sau a unei despăgubiri; aceste date sunt introduse de către operatorii desemnaţi sau generate automat de sistemele lor informaţionale şi indică o schimbare de stare a ordinului de plată poştal sau a cererii.

15 Date cu caracter personal - informaţiile cu caracter personal necesare pentru identificarea expeditorului, sau a destinatarului.

16 Date poştale - datele necesare pentru îndrumarea şi urmărirea executării ordinului de plată poştal, pentru statistici, precum şi pentru sistemul centralizat de compensare (de clearing).

17 Schimbul de date electronice (EDI) - schimb de date de la un computer la alt computer, privind tranzacţiile, folosind reţele şi formate standardizate compatibile cu sistemul Uniunii.

18 Expeditor - persoană fizică, sau juridică, care dă o dispoziţie unui operator desemnat pentru a efectua un ordin de plată poştal în conformitate cu Actele Uniunii

19 Finanţarea terorismului - noţiune care acoperă finanţarea actelor de terorism, teroriştilor şi a organizaţiilor teroriste.

20 Fondurile utilizatorilor - sume remise de către expeditor operatorului desemnat emitent în numerar, sau debitate direct în contul expeditorului care a fost înregistrat de operatorul desemnat emitent, sau prin orice alte mijloace băneşti securizate, puse la dispoziţie de către expeditor operatorului desemnat emitent, sau oricărui alt operator financiar, pentru plata către un destinatar specificat de expeditor, în conformitate cu prezentul Aranjament şi Regulamentul său

21 Mandat de rambursare - termen operaţional utilizat pentru un ordin poştal de plată dat în schimbul livrării unei trimiteri contra ramburs, aşa cum este definită în articolul 1 din prezentul Aranjament.

22 Moneda de emisiune - moneda ţării de destinaţie, sau moneda terţă autorizată de către ţara de destinaţie în care este emis ordinul de plată poştal.

23 Operator desemnat emitent - operator desemnat care transmite un ordin de plată poştal către operatorul desemnat plătitor, în conformitate cu Actele Uniunii.

24 Operator desemnat plătitor - operator desemnat responsabil pentru executarea ordinului de plată poştal în ţara de destinaţie, în conformitate cu Actele Uniunii.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20

25 Perioada de valabilitate - perioada în care ordinul de plată poştal poate fi în mod valabil executat, sau revocat.

26 Punct de acces la serviciu - locul fizic, sau virtual de unde utilizatorul poate depune sau primi un ordin de plată poştal.

27 Remunerare - suma datorată de către operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru plata către destinatar.

28 Revocare - posibilitatea pentru expeditor de a revoca ordinul său de plată poştal (mandat, sau virament) până în momentul plăţii sau până la sfârşitul perioadei de valabilitate, în cazul în care plata nu a fost efectuată.

29 Riscul de contractant - riscul că una dintre părţile la un contract nu-şi va putea executa obligaţiunile, fapt ce va duce la riscul de pierdere, sau de lichiditate.

30 Riscul de lichiditate - riscul ca un contractant, sau un participant la un sistem de decontări reciproce este temporar în imposibilitatea de a îndeplini pe deplin obligaţia sa în termen.

31 Semnalarea tranzacţiilor suspecte - obligaţia operatorului desemnat, bazată pe legislaţia naţională şi rezoluţiile Uniunii, să comunice autorităţilor sale naţionale competente informaţii privind tranzacţiile suspecte.

32 Urmărire şi localizare - sistem care permite urmărirea traseului unui ordin de plată poştal şi identificarea locaţiei şi statutului acestuia în orice moment.

33 Tarif - suma plătită de către un expeditor operatorului desemnat emitent pentru un serviciu poştal de plată.

34 Tranzacţie suspectă - ordin de plată poştal, sau cerere de despăgubire referitoare la un ordin de plată poştal, unic(ă), sau repetat(ă), legate de o infracţiune de spălare a capitalului, sau de finanţare a terorismului.

35 Utilizator - persoană fizică, sau juridică, expeditor, sau destinatar, care foloseşte serviciile poştale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

Articolul II
(Articolul 8 modificat)
Lupta contra spălării capitalului, finanţării terorismului şi criminalităţii financiare.

1 Operatorii desemnaţi pun în aplicare mijloacele necesare pentru a-şi îndeplini obligaţiile sale care decurg din legislaţia naţională şi internaţională, inclusiv cele referitoare la lupta împotriva spălării capitalului, finanţării terorismului şi criminalităţii financiare.

2 Ei trebuie să informeze autorităţile competente din ţara lor despre tranzacţii suspecte, în conformitate cu legile şi reglementările naţionale.

3 Regulamentul stabileşte obligaţiile detaliate ale operatorilor desemnaţi în ceea ce priveşte **implementarea programelor lor respective de combatere a spălării capitalului, finanţării terorismului şi criminalităţii financiare, precum şi** identificarea utilizatorului, vigilenţa necesară şi procedurile de executare a reglementărilor privind în materie de luptă contra spălării capitalului, finanţării terorismului şi criminalităţii financiare.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare
Indexul
" " 20

Articolul III
(Articolul 9 modificat)
Confidenţialitatea şi utilizarea datelor cu caracter personal

1 Ţările-membre şi operatorii lor desemnaţi asigură confidenţialitatea şi securitatea datelor cu caracter personal, respectând legislaţia naţională şi, în caz de necesitate, obligaţiile internaţionale şi din Regulament.

2 Datele cu caracter personal pot fi utilizate numai în scopuri pentru care acestea au fost colectate în conformitate cu legislaţia naţională şi cu obligaţiile internaţionale aplicabile **şi pentru prevenirea spălării capitalului, finanţării terorismului şi criminalităţii financiare.**

3 Datele cu caracter personal pot fi comunicate doar părţilor terţe autorizate de legislaţia naţională aplicabilă de a accesa astfel de date.

4 Operatori desemnaţi îşi vor informa clienţii cu privire la utilizarea datelor acestora cu caracter personal şi cu privire la scopul final al utilizării acestora.

5 Datele necesare executării ordinului poştal de plată sunt confidenţiale.

6 În scopuri statistice, eventual, pentru evaluarea calităţii serviciilor şi de compensare centralizată (clearing), operatorii desemnaţi sunt obligaţi să comunice Biroului Internaţional al Uniunii Poştale Universale cel puţin o dată pe an, datele poştale. Biroul International va trata în mod confidenţial toate datele poştale individuale.

Articolul IV
(Articolul 10 suprimat)
Neutralitatea tehnologică

(Suprimat)

Articolul V
(Articolul 11 modificat)
Principii generale

1 Accesibilitate prin utilizarea reţelei şi incluziunea financiară

1.1 Serviciile poştale de plată sunt furnizate de către operatorii desemnaţi prin utilizarea reţelei (reţelelor) sale (lor), şi/sau oricăror altor reţele ale partenerilor astfel ca să asigure accesibilitatea acestor servicii la un număr cât mai mare de utilizatori şi să asigure accesul la un spectru larg de servicii poştale de plată, precum şi la utilizarea acestora, la preţuri accesibile.

1.2 Toţi utilizatorii au acces la serviciile poştale de plată, indiferent de existenţa unor relaţii contractuale, sau comerciale cu operatorul desemnat.

2 Separarea fondurilor

2.1 Fondurile utilizatorilor sunt cantonate. Aceste fonduri, precum şi fluxurile pe care le generează sunt separate de alte fonduri şi fluxuri ale operatorilor, inclusiv de fondurile lor proprii

2.2 Plăţile legate de remuneraţia între operatorii desemnaţi sunt separate de plăţile referitoare la fondurile utilizatorilor.

3 Moneda de emisie şi moneda de plată a ordinelor poştale de plată

3.1 Suma ordinului poştal de plată este exprimată şi plătită în moneda ţării de destinaţie sau în orice altă monedă autorizată de către ţara de destinaţie.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20__

4 Non-repudiere

4.1 Transmiterea ordinelor poştale de plată pe cale electronică este supusă principiului de non-repudiere în sensul că operatorul desemnat emitent nu poate pune sub semnul întrebării existenţa unor astfel de ordine de plată şi operatorul desemnat plătitor nu poate nega primirea lor de fapt, în măsura în care mesajul este conform cu standardele tehnice aplicabile.

4.2 Non-repudierea ordinelor poştale de plată transmise pe cale electronică trebuie să fie asigurată prin mijloace tehnice, indiferent de sistemul utilizat de către operatorii desemnaţi.

5 Executarea ordinilor poştale de plată

5.1 Ordinele poştale de plată transmise între operatorii desemnaţi trebuie să fie executate sub rezerva dispoziţiilor prezentului Aranjament şi a legislaţiei naţionale.

5.2 În reţeaua operatorilor desemnaţi, în cazul în care două Ţări-membre utilizează aceeaşi monedă, suma transmisă de către expeditor operatorului desemnat emitent este aceiaşi ca şi cea plătită destinatarului de către operatorul desemnat plătitor. În caz contrar, suma este convertită, după caz, la emitere şi/sau la achitare prin aplicarea unei taxe de schimb stabilite.

5.3 Plata în numerar către destinatar nu este legată de primirea de către operatorul desemnat plătitor a fondurilor corespunzătoare ale expeditorului. El trebuie să efectueze plata, sub rezerva respectării de către operatorul desemnat emitent a obligaţiilor sale către operatorul desemnat plătitor referitor la aconturi, **la achitările reciproce prin sistemul de compensare şi achitări centralizat, la achitările reciproce** a conturilor **lunare sau** la aprovizionarea **contului** de legătură.

5.4 Plata înregistrată în creditul contului destinatarului de către operatorul desemnat plătitor necesită în prealabil recepţionarea fondurilor corespondente ale expeditorului, pe care operatorul desemnat emitent trebuie să le pună la dispoziţia operatorului desemnat plătitor. Aceste fonduri pot proveni din **sistemul de compensare şi achitări centralizat sau** contul de legătură al **operatorului** desemnat emitent.

6 Tarifare

6.1 Operatorul desemnat emitent stabileşte tariful serviciilor poştale de plată.

6.2 Tariful poate fi majorat cu suma de cheltuieli pentru orice serviciu opţional sau suplimentar cerut de către expeditor.

7 Scutirea de taxe

7.1 Prevederile Convenţiei Poştale Universale privind scutirea de taxe poştale a trimiterilor poştale adresate prizonierilor de război şi internaţilor civili se vor aplica faţă de obiectele serviciilor poştale de plată pentru această categorie de destinatari.

8 Remuneraţia operatorului desemnat plătitor

8.1 Operatorul desemnat plătitor primeşte o remuneraţie din partea operatorului desemnat emitent pentru executarea ordinelor poştale de plată.

8.2 **Pentru achitarea reciprocă a serviciilor poştale de plată şi cu excepţia cazului în care s-a convenit altfel bilateral între operatorii desemnaţi expeditori şi plătitori:**

8.2.1 **Remuneraţia operatorului desemnat plătitor va fi un procent din preţul plătit de către expeditor către operatorul desemnat emitent pentru emiterea unui ordin de plată poştal.**

8.2.2 **Remuneraţia operatorului desemnat plătitor nu va fi mai mică de 30% sau mai mare de 50% din preţul plătit de către expeditor pentru emiterea unui ordin de plată poştal.**

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare
Indexul
" " 20

8.2.3 **Regulamentul va specifica procentul care trebuie aplicat şi, unde este cazul, o sumă minimă de remuneraţie pentru acoperirea costurilor de operare ale operatorului desemnat plătitor.**

9 Periodicitatea de decontări reciproce între operatorii desemnaţi.

9.1 Periodicitatea decontărilor reciproce între operatorii desemnaţi a sumelor plătite destinatarului, sau creditate în contul acestuia de către un expeditor poate să difere în timp de cea utilizată pentru decontarea şi remunerarea între operatorii desemnaţi. Decontarea sumelor plătite destinatarilor sau creditate în contul acestora se efectuează cel puţin o dată pe lună.

10 Obligaţia de a informa utilizatorii

10.1 Utilizatorii au dreptul la informaţiile de mai jos, care sunt publicate şi comunicate oricărui expeditor: condiţiile de prestare a serviciilor poştale de plată, tarifele, costurile, cursul valutar şi modalităţile de schimb, condiţiile de punere în aplicare a responsabilităţilor şi adresele serviciilor de informaţii şi de reclamaţii.

10.2 Accesul la aceste informaţie este gratuit.

Articolul VI
(Articolul 12 modificat)
Marca colectivă şi calitatea serviciului

1 **Marca colectivă PosTransfer va fi asociată cu operarea serviciilor poştale de plată electronice definite în prezentul Aranjament.**

1bis **Entităţile autorizate să utilizeze marca colectivă PosTransfer vor trebui să respecte obiectivele, elementele şi standardele de calitate ale serviciului asociate cu serviciile poştale de plată electronice, după cum se prevede în acordul de licenţiere PosTransfer.**

2 Consiliul de Exploatare Poştală defineşte **şi actualizează** obiectivele, elementele şi standardele de calitate ale **serviciilor** poştale de plată **electronice**.

3 **În conformitate cu prevederile relevante ale Regulamentului,** operatorii **desemnaţi (precum şi ASPE menţionaţi la articolul 5)** vor aplica un număr minim de elemente şi standarde de calitate a serviciilor pentru ordinele de plată poştale expediate pe cale electronică.

Articolul VII
(Articolul 13 modificat)
Interoperabilitatea

1 Reţelele

1.1 Pentru a asigura un schimb de date necesare pentru executarea serviciilor poştale de plată **electronice, precum şi pentru a asigura raportarea corespunzătoare şi supravegherea** calităţii serviciului **de către Uniune**, aceştia **vor conecta sistemele şi reţelele lor asociate** la sistemul **centralizat** de schimb de date al Uniunii, **asigurând astfel** interoperabilitatea serviciilor poştale de plată **electronice** în conformitate cu prezentul Aranjament.

1.2 **Fără a aduce atingere paragrafului 1.1 de mai sus, Uniunea poate dezvolta şi furniza operatorilor desemnaţi şi ASPE eligibili (după cum sunt menţionaţi în articolul 5) o platformă centralizată (şi o bază de date centralizată asociată) destinată să faciliteze interconectarea între serviciile poştale de plată şi alte servicii financiare sau de plată**

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare
Indexul
" " 20

neacoperite de prezentul Acord, având la bază standarde deschise şi interoperabile şi sub rezerva oricăror parametri operaţionali şi tehnici relevanţi (inclusiv, fără a se limita la cerinţele stabilite în articolul 8) după cum sunt definite ulterior de Uniune.

1.2.1 Utilizarea platformei centralizate menţionate supra în scopul excepţional de interconectare cu alte servicii financiare sau de plată, neacoperite de prezentul Acord (inclusiv orice modalităţi de plată sau de retragere asociate) va fi sub responsabilitatea exclusivă a operatorilor desemnaţi şi a altor actori eligibili din sectorul poştal extins în cauză. În acest sens, Uniunea nu va accepta nicio răspundere pentru operarea serviciilor neacoperite de prezentul Acord, a căror domeniu de aplicare va rămâne în afara perimetrului serviciilor poştale de plată aferente interconectării menţionate în prezentul Acord.

Articolul VIII
(Articolul 17 modificat)
Verificarea şi plata fondurilor

1 După confirmarea identităţii destinatarului în conformitate cu legislaţia naţională şi a corectitudinii informaţiei furnizate de către **destinatar, precum şi a respectării tuturor prevederilor cu privire la spălarea capitalului, finanţarea terorismului şi criminalitatea financiară**, operatorul desemnat plătitor efectuează plata în numerar. Pentru un mandat de vărsământ, sau virament, suma este creditată în contul destinatarului.

2 Limitele de timp pentru eliberarea fondurilor sunt stabilite în acordurile multilaterale sau bilaterale între operatorii desemnaţi.

Articolul IX
(Articolul 25 modificat)
Norme contabile şi financiare

1 Norme contabile

1.1 Operatorii desemnaţi respectă normele contabile definite în Regulament.

2 Stabilirea conturilor lunare şi generale

2.1 Operatorul desemnat plătitor stabileşte pentru fiecare operator desemnat emitent un cont lunar pe sumele plătite pentru serviciile poştale de plată. Conturile lunare sunt incluse, cu aceeaşi periodicitate, într-un cont general, care include avansurile şi serveşte pentru stabilirea soldului

3 Acont

3.1 În caz de dezechilibru al schimburilor dintre operatorii desemnaţi, operatorul desemnat emitent varsă operatorului desemnat plătitor, cel puţin o dată pe lună la începutul perioadei, un acont. În cazul în care frecvenţa de decontare se reduce la o perioadă de timp mai puţin de o săptămână, operatorii pot conveni să renunţe la acest acont.

3.2 **Aconturile nu vor fi acceptate pentru achitările reciproce ce au loc prin intermediul sistemului de compensare şi achitări centralizat.**

4 Cont centralizator

4.1 În principiu, fiecare operator desemnat are un cont centralizator destinat fondurilor utilizatorilor. Aceste fonduri sunt utilizate exclusiv pentru decontarea plăţilor poştale plătite beneficiarilor, sau pentru rambursarea către expeditori pentru ordinele poştale de plată neexecutate.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare
Indexul
" " 20

4.2 Orice aconturi plătite de către operatorul desemnat vor fi creditate în contul centralizator pentru operatorul desemnat plătitor. Aceste aconturi servesc exclusiv pentru plăţile către destinatari.

5 Depunere de garanţie

5.1 Plata depunerii de garanţie poate fi solicitată în condiţiile prevăzute în Regulament.

Articolul X
Achitările reciproce şi compensare
(Articolul 26 modificat)

1 Achitări reciproce centralizate

1.1 **Cu excepţia cazului în care s-a convenit altfel bilateral în conformitate cu paragraful 2, achitările reciproce ale serviciilor poştale de plată electronice** între operatorii desemnaţi **trebuie** să treacă prin centrul de compensare centralizat **al Uniunii**, astfel cum este prevăzut în Regulament **şi să fie** efectuate din conturile centralizatoare ale operatorilor desemnaţi.

2 Achitări bilaterale

2.1 Facturarea contului general pe baza soldului

2.1.1 Operatorii **desemnaţi**, care nu sunt membri ai **sistemului** de achitări centralizat **sau care efectuează achitarea reciprocă a plăţile poştale pe suport de hârtie, pot** efectua achitările reciproce pe baza soldului contului general.

2.2 Cont de legătură

2.2.1 În cazul în care operatorii desemnaţi dispun de instituţii de cecuri poştale, ei pot deschide reciproc un cont de legătură, prin care se soluţionează creanţele şi datoriile reciproce privind serviciile poştale de plată.

2.2.2 În cazul în care operatorul desemnat plătitor nu dispune de instituţie de cecuri poştale, contul de legătură poate fi deschis în o altă instituţie financiară.

2.3 Valuta de achitare

2.3.1 Plata se efectuează în moneda ţării de destinaţie, sau într-o monedă terţă convenită între operatorii desemnaţi.

Articolul XI

Intrarea în vigoare şi durata Primului protocol adiţional la Aranjamentul privind serviciile poştale de plată

Prezentul Protocolul adiţional va intra în vigoare la 01 Iulie 2024 (cu excepţia modificărilor făcute la aliniatele 1.2 şi 1.2.1 ale articolului VII, care vor intra în vigoare la 01 ianuarie 2025) şi va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.

Drept pentru care, Plenipotenţiarii Guvernelor Ţărilor-membre au întocmit prezentul Protocol Adiţional, care va avea aceeaşi forţă şi aceeaşi valabilitate ca şi cum prevederile sale ar fi introduse chiar în textul Aranjamentului privind serviciile poştale de plată însuşi, şi l-au semnat într-un singur exemplar original care va fi păstrat la Director General al Biroului Internaţional. O copie va fi predată fiecărei Părţi de către Biroul Internaţional al Uniunii Poştale Universale

Întocmit la Riyadh, 5 octombrie 2023.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20___

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică a traducerii în limba română a Primului protocol adițional la Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, întocmit la Riyadh, 5 octombrie 2023, originalul căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.



Violeta AGRICI
Șefa Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe



